

# 17<sup>TH</sup> ASIAN LITURGY FORUM

SOUTH-EAST ASIAN REGION

CELEBRATING THE 50TH ANNIVERSARY OF THE VATICAN II

LITURGY CONSTITUTION SACROSANCTUM CONCILIIUM

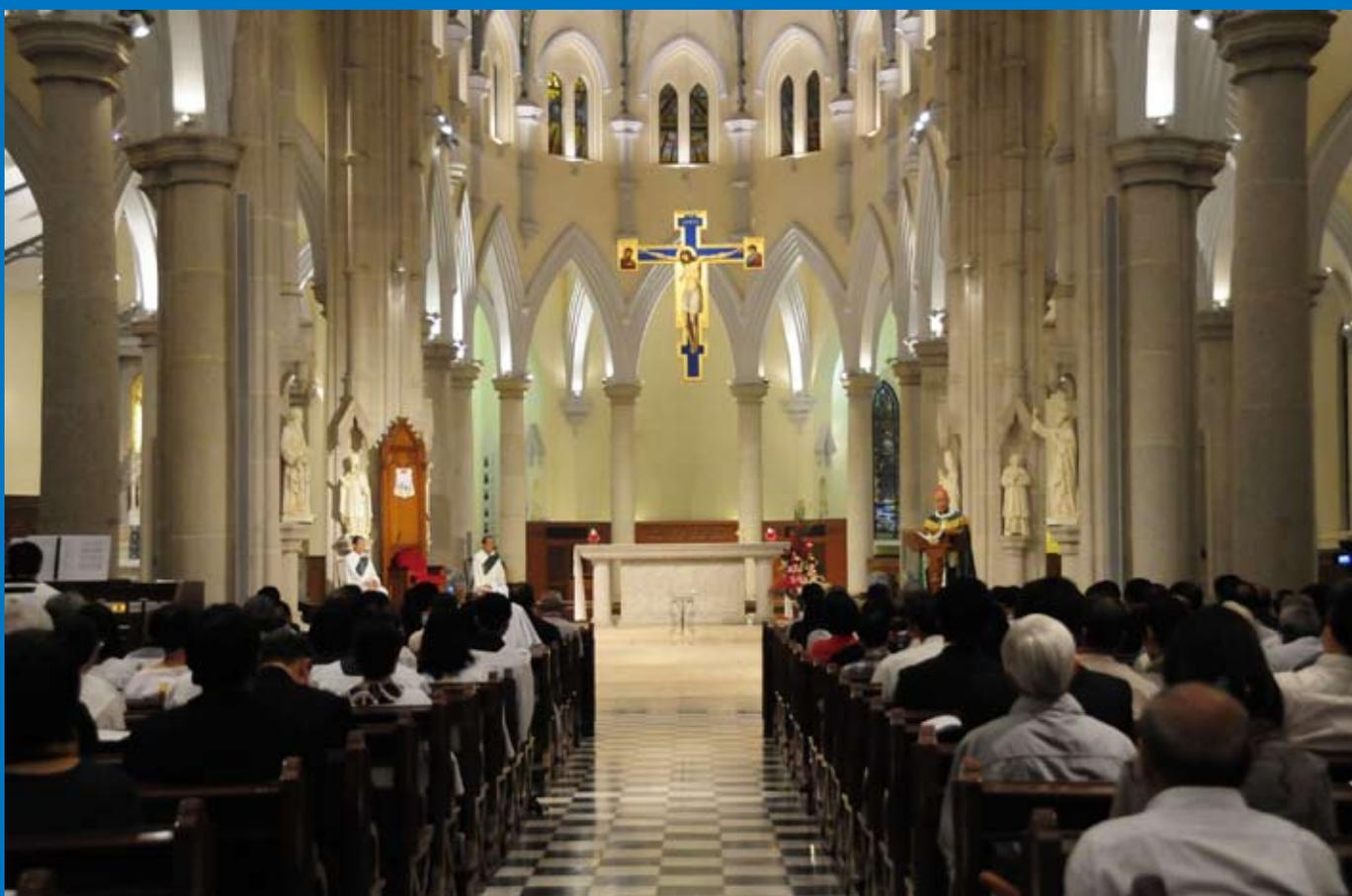


## PASTORAL LITURGY IN ASIA

October 21-24, 2013

Hong Kong





# 第十七屆亞洲禮儀論壇 聲明

文：亞洲禮儀論壇 中譯：潘家駿 神父

因我們的主耶穌基督之名。阿們。

我們——第十七屆亞洲禮儀論壇的代表們，代表汶萊、柬埔寨、中國、香港、印度、印尼、日本、澳門、馬來西亞、緬甸、菲律賓、新加坡、斯里蘭卡、臺灣、泰國和越南，於2013年10月21-24日，在香港舉行以「牧靈禮儀在亞洲」為主題的禮儀論壇，持續地在這次的會議中，為五十年前所頒布的《禮儀憲章》這項禮物，而舉心讚美和感謝我們的大司祭及善牧耶穌基督。

對那藉著梵二所推動的禮儀革新而達致的牧靈成果的討論和分享，使我們更加確信梵二大公會議所著眼的，禮儀正是善牧基督對祂的羊群——教會牧靈關懷的具體展現。的確，禮儀牧靈能有效地培養基督信友，向天主高舉心靈。（參：《禮儀憲章》14）我們相信，這樣的禮儀繼續在挑戰著我們以完整的牧靈關顧去舉行慶祝，並且最終要形塑我們自己成為具有牧靈性的主禮（CELEBRANT-PASTORS）。

我們的主教們，作為牧者，受託關顧天主的部分羊群，「信友們在基督內的生活，在某種意義下，是由他們而來，並且繫屬於他們。」（《禮儀憲章》41）他們以明智、耐心和親切來從事他們的教導、聖化和領導的職務，而具體呈現出禮儀的牧靈特性。禮儀的主持乃成為牧靈之愛的清晰體現。

司鐸們，基督永恆大司祭的肖像，他們受祝聖，並在與主教的聯合中，去宣講福音，牧養信友，以及舉行神聖敬禮，而特別是感恩聖祭。（參：《教會憲章》28）他們透過以釋奧的方法（即以禮儀和祈禱）宣講天主聖言，透過對神聖奧蹟的虔誠主禮，以及藉著相稱於他們所舉行的奧蹟的生活，來表達出對那付託給他們的羊群的牧靈關懷。

平信徒們，作為基督司祭職的分享者，藉著聖洗禮和禮儀的本質，他們有權利和義務去完整的、有意識的、主動的參與教會的禮儀（參：《禮儀憲章》14）。他們透過歡呼、回答、詠頌、對經、歌唱，以及行動、姿態、身體的動作和靜默（參：《禮儀憲章》30），清楚的表達出他們對神聖奧蹟的參與。再者，他們深受那不是受人服事、而是服事人的基督對人關懷的影響，而按照本有的（普通司祭職）身分去執行某些職務。他們對於他們所慶祝的禮儀採取開放的態度，並致力於更深刻的理解，從而不斷的滋養他們的信德。在面對世界的挑戰時，他們見證了禮儀慶祝所帶來的成果，也就是仁愛與正義。

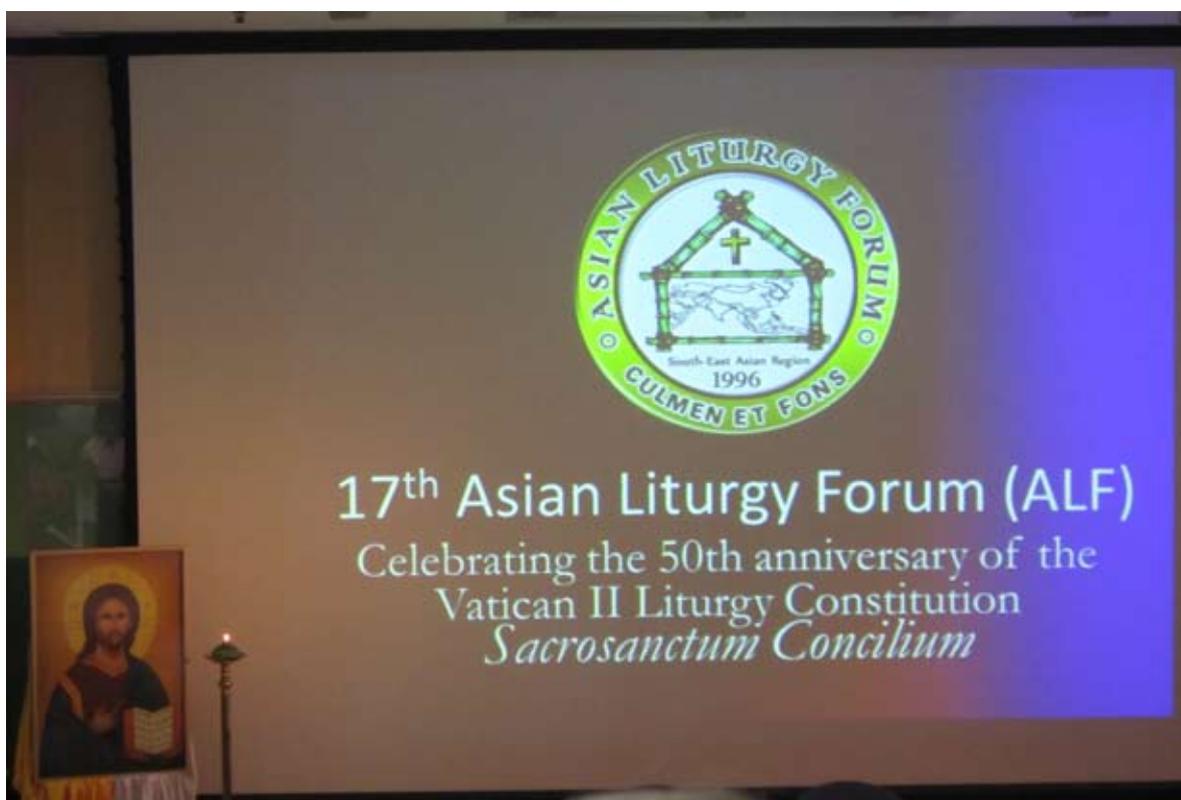
對我們各種文化和宗教傳統豐富性的覺察，促使我們致力於追求禮儀的本地化，一如梵二大公會議所要求的（參：《禮儀憲章》37-40），並且響應新福傳的號召。我們感謝所有參與禮書修訂和適應的人的努力，這些努力都有助於信友們主動及有意識的參與禮儀。

我們呼求聖神不斷的啓發、感動及引導我們，去追求《禮儀憲章》的牧靈願景。

在今年的論壇上，我們對安鵬浩神父（FR. ANSCAR J. CHUPUNGO, OSB）銘感於心；十七年來，他以他的專業和牧靈熱誠建立和支持了「亞洲禮儀論壇」。我們爲他以及無數的禮儀學者和經驗豐富的牧者祈禱，他們慷慨的自我奉獻，並常以極大的個人犧牲，實現了梵二大公會議的牧靈願景，他們的貢獻將會銘刻在我們禮儀歷史的頁面上，而如今他們在天國裏慶祝永恆的禮儀。

我們感謝最可敬的湯漢樞機、羅國輝神父、聖職人員，以及他們的平信徒同工，他們主辦了本屆的論壇。我們帶著感恩緬懷的精神慶祝《禮儀憲章》五十週年金禧之慶，而因著他們的慷慨和熱誠款待，這感恩緬懷的精神就更加愈益強化了。

願天主在一切事上受光榮！



# 「大師歸休，摯友接手」

## ——第十七屆亞洲禮儀論壇紀實

蔣婷華（主教團禮委會秘書）

### 亞洲禮儀論壇緣起

亞洲主教團會議決議，將亞洲地區分為東亞、東南亞及南亞三個區塊，分別舉辦各國主教團禮儀委員會的年會。但實際上，東北亞與南亞並沒有定期舉行；唯獨東南亞的禮儀論壇，由國際重量級禮儀專家安鵬浩神父（REV. ANSCAR J. CHUPUNGO, OSB）登高一呼，從1996年推動舉辦首屆亞洲禮儀論壇（ASIAN LITURGY FORUM），自始每年輪流在不同國家聚會。

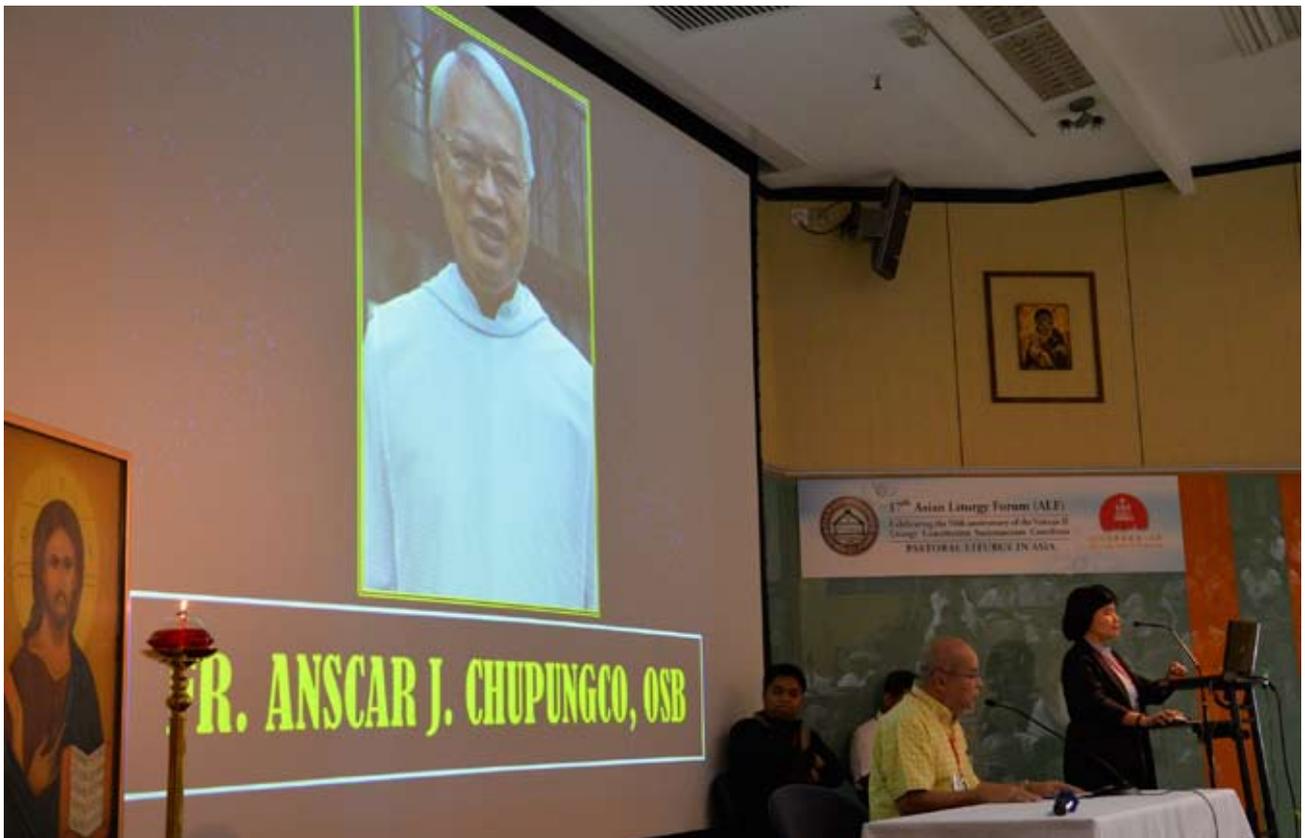
臺灣教會曾於2004年（第八屆）以及2011年（第十五屆）兩度主辦禮儀論壇。第八屆也是亞洲禮儀論壇首開先例，廣邀東北亞國家共襄盛舉的一次聚會，而應邀加入該次禮儀論壇的東北亞國家有日本和香港，也從此聯繫了東南亞與東北亞的交流，直至今日。另外，與會人士也不限制於各國主教團禮儀委員會，而是歡迎各國對禮儀有興趣的天主教內外朋友皆可以參加。

### 第十七屆亞洲禮儀論壇

今年（2013）輪到香港作東道主，會期為十月廿一日到廿五日，今年的主題是牧靈禮儀，各國禮儀專家學者與禮儀相關工作者齊聚一堂，共同思考和學習在亞洲不同文化背景中的禮儀實況；並且繼上屆在馬來西亞（東馬）砂勞越美里教區的會議，持續慶祝《禮儀憲章》頒布五十週年，並分享憲章對於地方教會的影響。

臺灣團破紀錄一共有十二位人士與會，成員主要是來自於主教團禮儀委員會以及輔仁大學的研究人員，共分為三個梯次前往香港。第一晚在開幕晚宴後，眾人一齊參與了在聖母無原罪主教座堂舉行的隆重晚禱，由湯漢樞機主教主禮。

今年論壇與之前幾屆非常不同，因為眾所景仰的禮儀大師安鵬浩神父已經於本年一月九日與世長辭！這個消息震驚了整個禮儀界。安鵬浩神父為菲律賓籍，有部分華人血統，為素有「深諳禮儀傳統」美名的本篤會的會士，享年七十三歲。在其盛年（年僅三十歲之時），便已經拿到羅馬宗座禮儀學院的博士學位。他在羅馬時，曾經擔任安瑟莫宗座禮儀學院的院長，後來更受邀成為教廷聖禮部的顧問；回到菲律賓後，創立保祿六世禮儀學院並擔任主任，爾後又肩負菲律賓主教團禮委會執行秘書一職。著有多本禮儀著作，作育英才，享譽國



際。我們可以大膽推論，若是當初亞洲天主教禮儀界少了安鵬浩神父，基本上就會缺乏國際神學與禮儀的遼闊視野。在此屆禮儀論壇，也特別於第四天安排了一個時段簡介並感懷安鵬浩神父的生平。

主題論文「禮儀牧靈在亞洲」，由菲律賓籍禮儀學者沙羅倫蒙席（MSGR. FLORENCIO SALVADOR, SLD）主講，內容十分發人深省。一開始，沙羅倫蒙席便以有名的義大利歌劇作曲家普契尼自述的一個小故事，來提及安鵬浩神父，說：「大師歸休，摯友接手」（THIS IS WHERE THE MASTER ENDED, AND THIS IS WHERE HIS FRIENDS BEGAN.）；以此勉勵自己與大家，秉承安鵬浩神父之職志，繼續推動且建立亞洲的禮儀本地化工作。

沙羅倫蒙席將演講內容分為兩部分，第一部分「大師歸休」，即安鵬浩神父常常強調的梵二禮儀憲章不可變動的原則，有以下六點：信友們的主動參與，深厚的傳統與合理的進展，珍惜重視聖經，使用本地語言，大公會議重新授權給主教們，和地方教會的適應與本地化。

接著，第二部分「摯友接手」，提及禮儀憲章的牧靈禮儀，則更加詳細地以三方面來論述。

一、禮儀是一種牧靈性質的慶祝；意思是對教友應依照其身分與職務而有不同層次的關懷，使天主的光榮成為人的聖化。他引用狄思卡菲總主教（ARCHBISHOP DESCUFFI OF

SMYRNA)的話：「禮儀是為了人的益處，而不是人為了禮儀。」強調了禮儀憲章中的名句：「禮儀是教會行動所趨向的頂峰，同時也是教會一切力量的泉源。」之後沙羅倫蒙席又十分感性地說：「禮儀是一首讚歌，可以灼熱信友的心更愛天主，並在為了人的益處所做的干預中，帶領人有充分的領悟。」

二、禮儀是以徹底的牧靈關懷來施行；教會應該要使信友有意識地、虔誠地、主動地參與禮儀，所以必須更加借重禮儀和經文；所以應該培育司鐸以及信友對於聖經，特別是聖詠，具有更豐富的知識。而在人走進禮儀之前，首先應該為了信德與悔改的緣故而被召叫。教會要準備信友領受聖事，教導他們所有基督所命令的，並贏得他們去實行愛德、慈善與宗徒事業。禮儀不是對身邊的「俗事」默不關心，相反地，應該以更誠摯的熱忱來為天主的一切事工來服事。

三、禮儀的主禮是司禮的牧者。靈魂的牧者必須在其牧靈工作中熱忱地努力去實現此一目標。按照《禮儀憲章》，司鐸培育的目標是使其成為「司禮的牧者」(CELEBRANT PASTOR)或者「牧靈性的禮儀的主禮」(PASTORAL LITURGICAL PRESIDER)。牧靈禮儀是牧羊人帶領他的羊群一起慶祝禮儀。梵二同時具備教義性和牧靈性兩個面向，這使得教會的兩個頭銜：「母親與導師」(MATER ET MAGISTRA)有所平衡。教宗若望保祿二世在牧函《主，請同我們一起住下罷！》中挑戰了每一位司鐸：在每一天舉行神聖的彌撒時，應以慶祝首祭時同樣的喜樂與熱情來慶祝。所以沙羅倫蒙席提到：「事實上，牧靈禮儀就是善牧的禮儀。」宣講者應該認識善牧本身，因為牧靈禮儀正是有關於個人與善牧的關係。

沙羅倫蒙席在最後總結時強調：在亞洲禮儀論壇中所分享的牧靈禮儀，不僅是在亞洲的，而且是屬於亞洲的。正如同教宗若望保祿二世在《教會在亞洲》通諭中說的：禮儀是所有基督徒生命與使命的來源和頂峰，也是福傳的一個決定性方法，特別是在亞洲。

沙羅倫蒙席給予了重要的方向與教導之後，於會期第三天，香港教會還安排了眾人前往幾個頗富梵二禮儀精神的教堂建築去參觀，陸續有灣仔的聖母聖衣堂、青衣的聖多默宗徒堂、將軍澳的聖安德肋堂，最後還有會期第四天傍晚前去尖沙咀的玫瑰堂參與所舉行的隆重閉幕彌撒。一路上羅國輝神父精神奕奕地講解論述當初建堂的始末，和使用教堂禮儀空間的方法，還特別實地演練了傳洗的幾種方式及其隱含的禮儀精神。

會期中正式會議的幾天裡，重頭戲自然就是各國代表分享各自的本地教會禮儀的牧靈發展與所面臨的處境，一共有十四個國家上臺報告，依序是柬埔寨、緬甸、泰國、臺灣、香港、中國大陸、日本、澳門、越南、菲律賓、印尼、斯里蘭卡、馬來西亞跟新加坡。

藉著各國代表的報告，我們聆聽、感受與欣賞了在不同文化中，基督宗教信仰是如何融入當地風土民情；還有在不同語言中，如何以適當的字句和詞彙傳達出禮儀與信仰的精神。

因為不同的語言系統，有時確實是很困難以一字一句地來翻譯經文，此時就不得不有多樣化的嘗試與決斷。這些真實經驗的分享十分寶貴，讓人見到這禮儀的多種面貌，也反映出基督確實是生活的天主，藉著聖神的智慧通傳給眾民族。

這次也見識到使用中文禮書的華人教會是多麼寬廣，許多國家代表都提及臺灣教會在翻譯禮書與教會文件的貢獻，探本溯源，正是臺灣教會禮儀界的耆儒碩老努力的成果，造就了中文教會禮儀發展的前瞻性；與會的臺灣代表都與有榮焉。沙羅倫蒙席的話又再一次地在心底迴響：「大師歸休，摯友接手」，讓人不由地心生共鳴。主耶穌殷殷垂詢說：「究竟誰是那忠信及精明的管家呢？」（路十二42）臺灣教會的許多可敬前輩皆已垂垂老矣，在此祈願江山代有才人出，世世代代將此禮儀的真精神傳承下去！

### 結語

梵二大公會議的影響是深遠的，五十年來歷久彌新，除了先前禮儀運動所掀起的風起雲湧，也要歸功於後來禮儀革新運動者的夙夜匪懈，這幾代人士所營造出來重視牧靈層面的豐碩成果是不可勝數的。在亞洲，一直擁有最厚實的歷史文化底蘊，豐富多變的人文風土，更由於忠實地跟隨基督的腳印，使得福音的神聖性和真實性得以傳揚開來，從此亞洲文化與梵二之後基督宗教的嶄新視野，交織成瑰麗華綺的七彩虹霓……



附註：

亞洲禮儀論壇已經有了自己專屬的網頁：[HTTP://ASIANLITURGYFORUM.BLOGSPOT.TW/](http://asianliturgyforum.blogspot.tw/)，或者以GOOGLE搜尋：ASIAN LITURGY FORUM。歡迎大家上網欣賞照片與文章。